

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Buklet Digital PT Boemi Dieng Wonosobo Dalam Bahasa Mandarin Dengan Metode Penerjemahan Komunikatif”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan pada tanggal 1 November 2024 sampai dengan 14 Februari 2025 di PT Boemi Dieng Wonosobo. Tujuan praktik kerja adalah pembuatan buklet digital PT Boemi Dieng dalam bahasa Mandarin dengan menggunakan metode penerjemahan komunikatif agar para pengguna mancanegara terutama para penutur bahasa Mandarin mendapatkan informasi mengenai layanan Boemi Dieng. Latar belakang praktik kerja ini adalah belum tersedianya informasi mengenai layanan wisata milik PT Boemi Dieng dalam bahasa Mandarin. Dengan tersedia buklet digital dalam bahasa Mandarin, informasi mengenai wisata Dieng dan layanan jasa wisata khususnya milik PT Boemi Dieng dapat tersebar ke khayal yang lebih luas. Penulis menggunakan tiga metode pengumpulan data, yaitu wawancara, jelajah internet, dan observasi. Penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif untuk menerjemahkan isi konten dalam buklet agar informasi yang disampaikan menjadi lebih jelas dan mudah dipahami karena mengikuti tata bahasa bahasa sasaran. Hasil dari praktik kerja ini adalah buklet digital dan akan disebarluaskan melalui laman milik PT Boemi Dieng agar informasi tentang layanan Boemi Dieng dapat tersampaikan kepada pengguna mancanegara, khususnya penutur Bahasa Mandarin.

Kata kunci: buklet digital, metode penerjemahan komunikatif, penerjemahan

摘要

这份实习报告的题目是“采用交际翻译法将 Boemi Dieng 有限公司的电子宣传册翻译成中文”。本次实习活动于 2024 年 11 月 1 日至 2025 年 2 月 14 日在 Wonosobo 县 Boemi Dieng 有限公司进行。实习的目的是使用交际翻译法将 Boemi Dieng 有限公司的电子宣传册翻译成中文以便外国用户，特别是中文使用户，能够获取有关 PT Boemi Dieng 服务的信息。本次实习的背景是目前 Boemi Dieng 有限公司还没提供中文旅游服务的信息。通过提供中文电子宣传册，关于 Dieng 高原旅游及 Boemi Dieng 有限公司所提供的旅游服务的信息可以给更广泛的受众群体传播。在收据收集过程中，作者采用了三种方法：访谈、网络搜索和实地观察。此外，作者还使用交际翻译法翻译宣传册内容，使源语言的意义能够更传达的信息更加明确易懂因为翻译遵循了目标语言的语法。本次实习的成果是完成了一份中文电子宣传册，和将通过 Boemi Dieng 有限公司的官方网站发布，面向来自世界各地特别是说中文游客的用户传播信息，特别是讲中文的用户。

关键词：翻译、电子宣传册、交际翻译法

